Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Consulat Général de France à Jérusalem

******

Service de Presse
www.consulfrance-jerusalem.org

Communiqué de presse

18 avril 2016

Intervention de M. François Delattre, représentant permanent de la France auprès des Nations unies - Conseil de sécurité - 18 avril 2016

Monsieur le Président,

Je voudrais commencer en remerciant le Secrétaire général pour son intervention et son engagement.

Les accords d'Oslo signés en 1994 avaient, dans un grand moment d'espoir, fait de la création d'un **Etat palestinien** vivant côte à côte en paix et en sécurité avec **Israël** la clef de la résolution de ce conflit historique. Néanmoins, soyons lucides : plus de 20 ans après ces accords, *la création d'un Etat palestinien n'a jamais semblé aussi éloignée* :

la progression quotidienne de la colonisation israélienne morcelle le territoire palestinien pour le réduire à une portion congrue et remet en cause la viabilité d'un futur Etat ;
la violence structure les rapports entre Israéliens et Palestiniens, que ce soit les actes de terrorisme, les attaques individuelles ou le poids de l'occupation. La vague de violence dont l'intensité persiste depuis 6 mois a conduit à des centaines de morts et des milliers de blessés ;
l'éloignement des peuples palestiniens et israéliens est sans précédent. Il nourrit une radicalisation des opinions publiques qui ne semblent plus croire à la possibilité d'une coexistence pacifique de deux Etats. Cette dimension n'est pas la moins inquiétante.

Dans ce contexte, ne nous y trompons pas : le statu quo est un leurre. Le statu quo est mécaniquement une régression. Une régression de tous les jours, qui nous éloigne pas à pas de la possibilité de voir un jour émerger une solution à deux Etats. Nous devons regarder en face la dure réalité du terrain : si rien n'est fait, l'horizon fragile de la solution à deux Etats disparaîtra et le risque d'un embrasement généralisé se renforcera encore.

Face à ce constat implacable, le message que porte la France depuis plusieurs mois se résume à une phrase : l'impératif de recréer un horizon politique crédible pour sauver la solution à deux Etats. Car cette solution est la seule à même de répondre aux aspirations légitimes des Palestiniens à un Etat et des Israéliens à la sécurité.

Ainsi qu'en atteste la persistance de ce conflit, nous savons qu'il n'existe pas de voie aisée. Néanmoins, le choix de repousser la question et de chercher tant bien que mal à « gérer », à contenir le conflit n'est pas celui de mon pays. La conviction de la France, c'est que nous devons prendre nos responsabilités pour agir, y compris le moment venu via le Conseil de sécurité. Compte tenu de l'ampleur de la tâche, nous estimons que la mobilisation collective de la communauté internationale est aujourd'hui la seule voie possible pour avancer.

Sous l'impulsion du Président de la République et du ministre des Affaires étrangères, la France a donc décidé de lancer une initiative pour redonner un horizon politique crédible au processus de paix. Notre action se veut coopérative, inclusive et graduelle :

coopérative tout d'abord. L'Envoyé spécial de la France, l'Ambassadeur Pierre Vimont, a conduit dans ce but des consultations larges et approfondies auprès des parties et des principaux acteurs régionaux et internationaux avant de formuler ses propositions ;
inclusive ensuite. Notre initiative se veut complémentaire de l'action conduite par le Quartet, les Nations unies et les Etats-Unis. Face à la difficulté de la tâche, nous aurons en effet besoin de l'engagement commun de tous les acteurs pour réussir ;
graduelle enfin. Compte tenu de l'éloignement des positions des parties, il serait illusoire de rechercher une relance immédiate des négociations. Notre objectif est donc en priorité de briser la spirale négative que nous constatons, de prendre les décisions nécessaires pour préserver la solution à deux Etats et de recréer sur cette base une dynamique politique positive.

Ainsi que l'a annoncé le Président de la République au Caire, la France se propose donc d'organiser à Paris début juin une réunion ministérielle qui rassemblerait notamment les membres du Quartet, les membres permanents du Conseil de sécurité, la Ligue arabe ainsi que d'autres acteurs régionaux et européens. Cette réunion aura trois objectifs :

tout d'abord, je l'ai dit, **réaffirmer le soutien de la communauté internationale à la solution des deux Etats et les grands principes de résolution du conflit**. Nous nous appuierons sur le rapport que présentera le Quartet et qui fournira l'un des fondements de notre action ;

deuxième objectif : **rassembler les engagements concrets que pourra apporter la communauté internationale**. Nous mettrons en place à cet effet des groupes de travail pour produire un paquet global d'incitations qui pourrait comprendre notamment un Partenariat spécial européen, la réaffirmation de l'Initiative arabe de paix ainsi que des garanties économiques et de sécurité ;

troisième objectif : **définir le calendrier, les objectifs précis et la méthode d'une conférence internationale que nous souhaitons organiser à l'automne**. Celle-ci aura pour objectif de poser les bases d'une relance d'un processus de négociation crédible dans un cadre internationalement agréé.

Depuis l'adoption de la résolution 181 votée par l'Assemblée générale des Nations unies en 1947, la solution à deux Etats a été la boussole collective de notre organisation. La France a conscience de la difficulté de la tâche s'agissant d'un conflit sur lequel tant de bonnes volontés ont échoué. Nous estimons pourtant qu'il est de notre responsabilité collective de ne pas renoncer, de ne jamais renoncer. Notre ambition n'est pas de prétendre pouvoir, seule, réussir là où d'autres ont buté. L'ambition de la France est d'être un trait d'union, de mettre à profit notre expérience et nos liens avec les parties et la région pour faire émerger une démarche consensuelle. C'est cette méthode exigeante qui nous parait la mieux à même d'avancer, d'avancer en terrain solide et de créer les conditions d'une négociation crédible.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

القنصلية الفرنسية العامة في القدس

******

قسم الصحافة

www.consulfrance-jerusalem.org

بيان صحافي

كلمة الممثل الدائم لفرنسا لدى الأمم المتّحدة، السيّد فرنسوا دولاتر – مجلس الأمن – 18 نيسان/ أبريل 2016

السيّد الرئيس،

في البداية، أود أن أشكر الأمين العام على إحاطته الإعلامية وعلى التزامه.

إن اتفاقات أوسلو، التي وقعت في عام 1994 ، في وقت سادته آمال كبار، جعلت إقامة دولة فلسطينية تعيش جنبا إلى جنب في سلام وأمن مع إسرائيل مفتاح حل هذا الصراع التاريخي. ومع ذلك، لنكن صرحاء. بعد أكثر من 20 سنة على تلك الاتفاقات، لم تكن إقامة دولة فلسطينية أبعد منالا أبدا. إن التقدم اليومي في الأنشطة الاستيطانية الإسرائيلية، التي تقتطع من الأراضي الفلسطينية بما يقلصها إلى مساحة صغيرة، يشكك في إمكانية الدولة في المستقبل.

يسود العنف العلاقات بين الإسرائيليين والفلسطينيين، سواء في صورة أعمال الإرهاب أو الهجمات الفردية أو ببساطة عبء الاحتلال. لقد أدت موجة العنف متزايد الشدة المستمرة منذ ستة أشهر إلى مقتل المئات وجرح الآلاف. الصدع بين الشعبين الفلسطيني والإسرائيلي لم يسبق له مثيل. إنه يؤجج تشدد الرأي العام؛ يبدو أن الناس لم تعد تؤمن بإمكانية التعايش السلمي بين الدولتين. هذا هو أحد أكثر الجوانب إثارة للقلق. يجب ألا نخطئ في ظل تلك الخلفية. الوضع القائم ضرب من الوهم. يمثل الوضع القائم تراجعا بشكل تلقائي، يبتعد بنا بشكل يومي أكثر وأكثر عن إمكانية أن نرى في يوم ما حل الدولتين يتحقق. علينا أن ننظر بشكل مباشر إلى الواقع القاسي على الأرض. إذا لم نفعل شيئا، ستتلاشى الآفاق الهشة للحل القائم على وجود دولتين وسيزداد مرة أخرى خطر العنف العام.

وفي ظل تلك الملاحظة الجلية، يمكن إيجاز رسالة فرنسا منذ عدة أشهر الآن في جملة واحدة: هناك حاجة ماسة إلى تهيئة أفق سياسي ذي مصداقية من أجل إنقاذ الحل القائم على وجود دولتين، إذ أن هذا الحل هو الوحيد الذي يلبي التطلعات المشروعة للفلسطينيين لإقامة دولة ولإسرائيل للأمن.

وعلى نحو ما أثبت الطابع الحرون المستمر للنزاع، فإننا نعلم أنه لا يمكن أن يكون هناك حلول سهلة. غير أن اختيار عدم التعامل مع المسألة، أو البحث عن سبل عمل لإدارة أو احتواء الصراع، ليس ما يختاره بلدي. تعتقد فرنسا أنه يجب علينا جميعا الاضطلاع بمسؤوليتنا عن اتخاذ إجراءات، وعندما يحين الوقت، أن نفعل ذلك من خلال مجلس الأمن. ونظرا لنطاق التحدي، نعتقد أن التعبئة الجماعية للمجتمع الدولي هي الوسيلة الوحيدة اليوم للمضي قدما. وتحت قيادة رئيس الجمهورية ووزير الخارجية، قررت فرنسا إطلاق مبادرة لتوفير أفق سياسي ذي مصداقية لعملية السلام. إنه نهج تعاوني جامع وتدريجي.

أولا، إنه تعاوني. وتحقيقا لهذه الغاية، أجرى المبعوث الخاص لفرنسا، السفير بيير فيمون، مشاورات واسعة النطاق ومتعمقة مع الطرفين والجهات المعنية الدولية والإقليمية لإعداد مقترحات. ثم إن النهج جامع كما أشرت. والمبادرة مكملة للإجراءات التي تضطلع بها المجموعة الرباعية والأمم المتحدة والولايات المتحدة. وبالنظر إلى المهمة الصعبة التي تنتظرنا، فإننا سنحتاج في الواقع إلى التزام جميع أصحاب المصلحة إن كنا نأمل في تحقيق النجاح. وأخيرا، فإن المبادرة تدريجية. بالنظر إلى الصدع بين الطرفين، سيكون ضربا من الوهم الاعتقاد بأنه سيكون هناك استئناف فوري للمفاوضات. لذلك فإن هدفنا يستند إلى أولوية وقف التحركات السلبية واتخاذ القرارات اللازمة بغية الحفاظ على حل الدولتين، وعلى هذا الأساس إعادة تهيئة دينامية سياسية إيجابية.

وكما أعلن رئيس الجمهورية في القاهرة، تقترح فرنسا أن تنظم في باريس في أوائل حزيران/يونيه اجتماعا وزاريا، لا سيما عن طريق جمع أعضاء المجموعة الرباعية والأعضاء الدائمين في مجلس الأمن وجامعة الدول العربية، والجهات الإقليمية والأوروبية الأخرى صاحبة المصلحة. سيكون للاجتماع أهداف ثلاثة.

أولا، كما ذكرت، إعادة تأكيد دعم المجتمع الدولي لحل الدولتين والمبادئ الرئيسية لحل النزاع. وسوف نسترشد بتقرير المجموعة الرباعية، الذي سيوفر أحد أسس أعمالنا.

ثانيا، هدف التركيز على حشد التزامات محددة من جانب المجتمع الدولي. ولتنفيذ تلك الغايات، سنقوم بإنشاء أفرقة عاملة من أجل وضع مجموعة شاملة من الحوافز يمكن أن تؤدي قطعا لإقامة شراكة أوروبية خاصة وإعادة التأكيد على مبادرة السلام العربية، فضلا عن الضمانات الاقتصادية والأمنية.

ثالثا، هدف تحديد جدول زمني مع أهداف محددة فضلا عن منهجية لعقد مؤتمر دولي، نود أن يعقد في الخريف. سيكون الهدف من المؤتمر توفير أساس لإعادة إطلاق عملية مفاوضات ذات مصداقية ضمن إطار متفق عليه دوليا.

منذ اتخاذ القرار 181)د- 2(، الذي اعتمدته الجمعية العامة في عام 1947 ، فإن الحل القائم على وجود دولتين هو المبدأ التوجيهي المشترك للمنظمة. تدرك فرنسا صعوبة التحدي؛ إنه صراع أخفق خلاله الكثير من النوايا الحسنة. بيد أننا نعتقد أن مسؤوليتنا الجماعية هي ألا نستسلم. علينا ألا نستسلم أبدا. لا نطمح في الادعاء بأننا وحدنا تمكنا من تحقيق النجاح حيث فشل الآخرون. لا، فكرة فرنسا هي أن تكون حلقة وصل وأن نتيح خبراتنا وعلاقاتنا مع الأطراف في المنطقة بغية تنشيط ظهور نهج توافقي. هذه الطريقة صعبة، لكننا نعتقد في الوقت نفسه أنها أفضل طريقة لإحراز تقدم ملموس وتهيئة الظروف المؤدية إلى عقد مفاوضات ذات مصداقية.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Consulat Général de France à Jérusalem

******

Service de Presse
www.consulfrance-jerusalem.org

Press Release

April 18, 2015

Statement by Mr. François Delattre, Permanent Representative of France to the United Nations - Security Council - April 18, 2016

At the outset, I would like to thank the Secretary-General for his briefing and for his commitment.

The Oslo Accords, signed in 1994, at a time of great hope, made the establishment of a Palestinian State living side by side in peace and security with Israel the key to the resolution of that historic conflict. Nevertheless, let us be frank. More than 20 years after those agreements, the creation of a Palestinian State has never been as remote. The daily progression of Israeli settlement activity, which parcels up Palestinian territory so as to reduce it to a small portion, calls into question the viability of a future State.

Violence structures relations between Israelis and Palestinians, whether in acts of terrorism, individual attacks or simply the weight of occupation. The wave of violence with increasing intensity that has persisted for six months has led to hundreds of deaths and thousands of wounded. The rift between the Palestinian and Israeli peoples is unprecedented. It fuels the radicalization of public opinion; people seem to no longer believe in the possibility of the peaceful coexistence of two States. That is one of the most worrisome aspects. We must make no mistake against that backdrop. The status quo is an illusion; the status quo is mechanically a regression, that daily takes us farther and farther away from the possibility of one day seeing a two-State solution emerge. We must look squarely at the harsh reality on the ground. If nothing is done, the tenuous prospects for a two-State solution will disappear and the risk of generalized violence will once again be reinforced.

Given that undeniable observation, France's message for several months now can be summarized in a single sentence: there is crucial need to create a credible political horizon to save the two-State solution, as that solution is the only one that responds to the legitimate aspirations of the Palestinians for a State and Israel for security.

As demonstrated by the ongoing implacable nature of the conflict, we know there can be no easy solutions. However, the choice of not dealing with the matter, or searching for ways to act to manage or contain the conflict, is not that of my country. France believes that we must all undertake our responsibility to act and, when the time is right, to do so through the Security Council. Given the scope of the challenge, we think that collective mobilization of the international community is today the only way to move forward. Under the leadership of President of the Republic and the Minister for Foreign Affairs, France has decided to launch an initiative to provide a credible political horizon for the peace process. It is a cooperative, inclusive and progressive approach.

First, it is cooperative. To that end, the Special Envoy of France, Ambassador Pierre Vimont, conducted broad, in-depth consultations with the parties and the international and regional stakeholders to formulate proposals. The approach, then, was inclusive, as I noted. The initiative is complementary to the actions conducted by the Quartet, the United Nations and the United States. Given the difficult task before us, we will indeed need the commitment of all stakeholders if we hope to succeed. Finally, the initiative is progressive. Given the rift between the parties, it would be illusory to think there would be an immediate resumption of negotiations. Our goal is therefore based on the priority of halting the negative spiral and taking the necessary decisions so as to safeguard the two-State solution, to recreate on that basis a positive political dynamic.

As was announced by the President of the Republic in Cairo, France itself proposes to organize in Paris in early June a ministerial meeting, notably by gathering the members of the Quartet, the permanent members of the Security Council and the Arab League, as well as other regional and European stakeholders. The meeting would have three objectives.

First, as I mentioned, it would be to reaffirm the support of the international community to the two-State solution and the major principles of conflict resolution. We will be guided by the Quartet's report, which will provide one of the foundations of our actions.

Secondly, an objective would be to focus on garnering specific commitments by the international community. To implement those ends, we will establish working groups so as to produce a comprehensive package of incentives that could decidedly engender a special European partnership, the reaffirmation of the Arab Peace Initiative, as well as economic and security guarantees.

Thirdly, the objective would be to define a timetable with specific goals as well as the methodology for an international conference, which we would like to convene in the fall. The objective of the conference would be to provide a foundation for relaunching the process of credible negotiations within an internationally agreed upon framework.

Since resolution 181 (II), adopted by the General Assembly in 1947, the two-State solution has been the shared guideline for the Organization. France is aware of the difficulty of the challenge; it is a conflict where so much goodwill has failed. We, however, believe that is our collective responsibility not to give up. We must never give up. Our ambition is not claiming that we alone are able succeed where others have failed. No, France's idea is to be a link and to make available our experience and relationships with the parties in the region so as to energize the emergence of a consensual approach. That method is demanding, but at the same time we believe it is the best way to make solid progress and to create the conditions conducive to forging credible negotiations.